5. Ordre du jour (suite)

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État.*- Här President, fir d'Éischt wëll ech dem Här Lux Merci soe fir säi Budgetsrapport, dee schréftlechen an dee mëndlechen.

Zweetens war et u sech virgesinn, dass ech am Kader vun dëse Budgetsdebatte méi eng breet, global Vue vun der Regierung géif presentéieren. Dat war virgesi fir muer de Mëtteg. Dunn ass mer gesot ginn, d'Budgetsriede vun der Regierung misste muer de Moie stattfannen, well den Här Finanzminister muss op den ECOFIN muer de Mëtteg fueren, deen exzeptionell aberuff ginn ass. Ech hunn Tëlefonskonferenzen haut a muer ëm déi Zäit, wou ech hätt solle schwätzen, vun dem Eurogroup.

Ech wollt dofir d'Chamber ëm Entschëllegung bieden, dass ech déi Ried dann net kann halen an dass ech och en Donneschdeg, well dann ass Eurogroup a Conseil européen, net kann den Debatte bäiwunnen, wat ech net normal fannen, mä d'europäesch Agenda ass déi, déi se ass. Ech wollt mech dofir ausdrécklech beim Parlament entschëllegen, dass et net an de Genoss vu mengen Erkenntnisser kann trieden.

M. le Président.- Merci dem Här Statsminister.

Domadder si mer dann och um Enn vun eiser Sitzung vun haut de Mëtteg ukomm. D'Chamber kënnt muer um néng Auer nees zesummen.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 15.43 heures)

SÉANCE 13 MERCREDI, 12 DÉCEMBRE 2012

Présidence: M. Laurent Mosar, Président

Sommaire

1. 6497 - Projet de loi portant modification
- de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;
- de la loi modifiée du 16 octobre 1934 concernant l'impôt sur la fortune;
- de la loi générale des impôts modifiée du 22 mai 1931 («Abgabenordnung»);
- de la loi modifiée du 30 juin 1976 portant 1. création d'un fonds pour l'emploi; 2. réglementation de l'octroi des indemnités de chômage complet;
- de la loi modifiée du 22 décembre 2006 promouvant le maintien dans l'emploi et définissant des mesures spéciales en matière de sécurité sociale et de politique de l'environnement;
- de la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée;
- de la loi modifiée du 30 juillet 2002 déterminant différentes mesures fiscales destinées à encourager la mise sur le marché et l'acquisition de terrains à bâtir et d'immeubles d'habitation
- *Rapport de la Commission des Finances et du Budget: M. Gilles Roth (M. Paul-Henri Meyers intervient)*

2. 6500 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2013
- *Exposé: M. Luc Frieden, Ministre des Finances*

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mmes Marie-Josée Jacobs, Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, François Biltgen, Mars Di Bartolomeo, Jean-Marie Halsdorf, Nicolas Schmit, Mme Françoise Hetto-Gaasch et M. Romain Schneider, Ministres.

(Début de la séance publique à 9.01 heures)

M. le Président.- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Mir fänken de Moien u mat der Presentatioun vum Rapport vun der Finanzkommissioun iwwert de Projet de loi 6497 iwwert d'Fiskalmesuren. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Gilles Roth.

1. 6497 - Projet de loi portant modification

- de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;

- de la loi modifiée du 16 octobre 1934 concernant l'impôt sur la fortune;

- de la loi générale des impôts modifiée du 22 mai 1931 («Abgabenordnung»);

- de la loi modifiée du 30 juin 1976 portant 1. création d'un fonds pour l'emploi; 2. réglementation de l'octroi des indemnités de chômage complet;

- de la loi modifiée du 22 décembre 2006 promouvant le maintien dans l'emploi et définissant des mesures spéciales en matière de sécurité sociale et de politique de l'environnement;

- de la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée;

- de la loi modifiée du 30 juillet 2002 déterminant différentes mesures fiscales destinées à encourager la mise sur le marché et l'acquisition de terrains à bâtir et d'immeubles d'habitation

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Gilles Roth *(CSV), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Dir Häre Ministeren, de Statsminister huet de 5. Mee 2010 hei an der Chamber bei der Regierungserklärung iwwert d'Lag vun der Natioun gesot: „Richteg bleift: Fir d'Éischt musse mer spueren an d'Ausgabe méi niddreg halen. Mä zur Budgetskonsolidéierung gehéiert och d'Recettësäit. An d'Ausgabe musse falen; dat ass d'Prioritéit. D'Recettë musse sech aus Solidaritéitsgrënn no uewe bewegen; an dat ass leider eng Noutwendegkeet."

Här President, d'Ofbremse vum Wirtschaftsmotor huet eis Statsfinanzen iwwert déi leschte Joren an den Déséquiliber bruecht. D'Kris, déi am Joer 2008 iwwer eis eragebrach ass, huet sech op villen Niveaue bemierkbar gemaach: um Aarbechtsmaart, an Aktivitéitsberäicher, déi fir eist Land wichteg sinn, an natierlech um Niveau vun den öffentleche Finanzen. D'Äntwert op dës Kris konnt a wäert dofir och keng eenzel oder isoléiert sinn. Si ass villschichteg.

Eng ganz Rei vu Mesurë si schonns geholl ginn. Virun zwee Joer hu mir en éischte Pak vu Steiermoossname gestëmmt, deen deemools ronn 230 Milliounen Euro méi an d'Statskeess bruecht huet. De Gesetzesprojet 6497, deen haut der Chamber virläit, versicht eng weider Äntwert um steierleche Plang ze ginn.

Dës Moossname goufen zum Deel an der Regierungserklärung zur Lag vun der Natioun Enn Abrëll dëst Joer schonns ugekënnegt. Anerer goufe bei der Presentatioun vun dem Statsbudget fir 2013 am Oktober annoncéiert. A schliesslech dréit de Gesetzesprojet enger Rei vun Amendementen zum Budget Rechnung, déi ufanks November presentéiert goufen.

Insgesamt brëngt dëse ganze Pak ee Plus u Recettë fir de Stat vu 400 Milliounen Euro pro Joer. Dëse Steierpak ass ee vu ville Schrëtt, fir d'Finanze vum Stat mëttelfristeg nees an den Équiliber ze brëngen. De Plus u Steierrecettë kann een dofir net lassgeléist kucke vun den néidegen Aspuerungen um Niveau vun den Ausgabe vum Stat, Aspuermoossnamen, déi schonns gemaach goufen an där an Zukunft och weider nach geplangt sinn.

All dës Aspuerungen a Steieren dénge kuerz- a mëttelfristeg der Reduktioun vun eisem Statsdefizit, laangfristeg an doriwwer eraus der Begrenzung an dem Ofbau vun eiser Statsschold. Ësou wäit zum finanziellen a wirtschaftleche Kontext.

Här President, konkret begräift de Steierpak folgend Punkten:

Éischtens, mat dësem Gesetzesprojet féiere mir een neie Spëtzesteiersaz vu 40% op dem Akommes vu Privatpersounen an. Dëse Spëtzesteiersaz ersetzt net dee vun 39%, wéi en haut existéiert, et gëtt vill méi eng zousätzlech Steiertranche vu 40% an de Steiertarif agesat.

Den neie Spëtzesteiersaz fänkt bei engem besteierbaren Akommes fir d'Steierklass 1 bei 100.000 Euro pro Joer un; an der Steierklass 2, also bei enger Koppel, ab 200.000 Euro. Bei Loun- a Gehaltsempfänger entsprécht dat iwwert den Domm gepeilt engem Bruttomonatsloun vu ronn 10.000 Euro an der Steierklass 1 an 20.000 Euro an der Steierklass 2.

Insgesamt soll d'Erhéijung vun dem Spëtzesteiersaz ee Plus vun 18,5 Milliounen Euro pro Steierjoer brëngen. D'Aféierung vun dem neie Spëtzesteiersaz vu 40% brëngt wuel manner zousätzlech Suen an d'Statskeess wéi d'Erhéijung vum Spëtzesteiersaz vun 38% op 39% vu virun zwee Joer. Dës huet zënterhier all Joers 40 Milliounen Euro Mehreinnahme pro Joer bruecht.

Den Ënnerscheed huet ganz einfach domadder ze dinn, dass den neie Spëtzesteiersaz eréischt spillt fir dat versteierbart Akommes, wat iwwer 100.000 Euro an der Steierklass 1 respektiv 200.000 Euro an der Steierklass 2 spillt (veuillez lire: erausgeet). Vun 83.600 Euro bis 200.000 Euro versteiert Joresakommes bei enger Koppel gëllt nämlech weiderhin de Spëtzesteiersaz vun 39%.

Nun, wien a wéi vill Leit sinn dann elo vun deem neie Spëtzesteiersaz vu 40% konkret betraff? Meeschtens sinn dat Leit aus der Steierklass 2, wou méi wéi ee Revenu am Stot ass. Gekuckt op d'Joer 2012 dierfte ronn 12.350 Stéit, meeschtens Koppelen, ee versteierbart Akommes vun iwwer 200.000 Euro hunn. Dat si ronn 10.200 Résidenten, also Leit, déi hei am Land wunnen, an 2.150 Netrésidenten, déi awer hei am Land Steiere bezuelen. Derzou kommen all déi Leit aus der Steierklass 1, déi méi wéi 100.000 Euro versteierbart Joresakommes hunn.

De Spëtzesteiersaz gëtt ab dem 1. Januar 2013 beim Ausbezuele vun de Gehälter an de Léin applizéiert. D'Lounsteier gëtt jo bekanntlech direkt abehalen an dann an d'Statskeess ofgefouert. Bei aneren Akommeszorten, wéi zum Beispill de Revenu vu Fräiberuffler, Loyeren, gëtt eréischt am Kader vun der Steiererklärung ofgerechent, an doduerch ginn dës Steiergelder méi spéit bezuelt.

Här President, d'Erhéijung vun dem Spëtzesteiersaz ass hei zu Lëtzebuerg éischter rar iwwert déi leschte 25 Joer gekuckt. Mä „crise oblige" an nom Motto „wie méi huet, dee muss och méi bezuelen" hu mir missen elo zwou moderat Upassungen no uewen iwwert déi leschten zwee Joer maachen. De Spëtzesteiersaz gouf zënter 1990 an deene leschten 20 Joer nämlech kontinuéierlech erofgesat, an zwar ab '91 vu 56% op 50%, dunn '98 op 46%, 2001 op 42% respektiv 2002 op 38%. Mat dem neie Spëtzesteiersaz bleift d'Verdeele vun der Steierlaascht tëscht de Privatpersounen awer weiderhi sozial ofgefiedert. Breet Schëlleren droen ebe méi.

2,5% vun de Stéit hei am Land bezuele 37% vun de Steieren, also méi wéi en Drëttel vun dem gesamte Steieropkommes vun de Privatpersounen. 5% vun de Stéit bezuele ronn 50% vun der Akommes- a Lounsteier a 40% vun de Stéit bezuelen hei zu Lëtzebuerg keng Steieren.

Wéi sti mir dann elo an dem internationale Verglach? Dee sougenannten „ouvrier moyen" - dat ass eng international Norm, fir d'Steierlaascht ze préiwen - mat engem Joresverdéngscht zu Lëtzebuerg vun 52.000 US-Dollar - déi entsprieche ronn 40.000 Euro -, bestuet mat zwee Kanner, behält no Steieren a Sozialtransferte wéi Kannergeld, Steierbonien, Familljenzouwendunge ronn 99% vu sengem Bruttoloun als Netto an der Täsch. Den duerchschnëttlechen OCDE-Wäert läit hei bei 85%, an der Europäescher Unioun souguer nëmme bei 83%.

Am Verglach zu dem Ausland läit den neie Spëtzesteiersaz vu 40% bei 100.000 Euro Joresakommes an der Steierklass 1 folgendermoossen: An der Belsch ass de Spëtzesteiersaz 50% bei ronn 35.000 Euro, a Frankräich 41% bei ronn 70.000 Euro, an Däitschland sinn et 45%, mä eréischt ab 250.000 Euro, an Italien 43% ab 75.000 Euro an an Irland, vun der Kris gebeutelt, 41% ab 32.000 Euro versteierbart Joresakommes, Steierklass 1. Mä déi virleschten Tranche vun 39% Spëtzesteiersaz spillt hei am Land relativ séier, an zwar ab ronn 41.800 Euro versteierbart Joresakommes.

Här President, eng zweete Moossnam am Steierpak ass d'Eropsetze vun der Solidaritéitssteier. Si geet bei de Privatpersoune vun aktuell 4% op 7% an d'Luucht. Ab engem versteierbare Joresakommes an de Steierklassen 1 an 1A vun 150.000 Euro respektiv 300.000 Euro an der Steierklass 2 geet d'Solidaritéitssteier dann op 9% an d'Luucht. Dat heescht, dass nëmmen déi Akommestranche, déi iwwer 300.000 Euro bei enger Koppel erausgeet, mat 9% Solidaritéitssteier belaascht ass. Bis zu deem Montant spille fir jiddwereen, dee Steiere bezilt, 7%. Bei Jonggesellen an Elengerzéier, an der Regel an der Steierklass 1, spille 7% bis 150.000 Euro Joresakommes.

D'Solidaritéitssteier gëtt hei am Land vun de Résidenten an den Netrésidentë bezuelt op deem Akommes, wat se zu Lëtzebuerg versteieren. Eng Solidaritéitssteier vu 7% oder 9% heescht fir den Eenzelnen net zousätzlech 7% oder 9% méi Steieren. D'Solidaritéitssteier gëtt nämlech net op dem versteierbaren Akommes berechent, mä op dem Montant vun der Steierschold. Een, dee sengem Steierbescheed no keng Steiere muss bezuelen, bezilt och keng Solidaritéitssteier. Dat ass, wéi virdru schonns gesot, bei 40% vun de Stéit hei zu Lëtzebuerg de Fall.

Mat der Solidaritéitssteier läit den eigentleche Spëtzesteiersaz vun engem Stot mat engem versteierbare Joresakommes vun 300.000 Euro a méi ab dem 1. Januar 2013 bei 43,6%. Fir all 1.000 Euro, déi een doriwwer verdéngt, gi 436 Euro Steieren un de Stat.

Insgesamt bréngt d'Eropsetze vun der Solidaritéitssteier bei de Privatpersounen ee Plus vu ronn 102 Millioune pro Steierjoer. Dat ass e substanzielle Montant. Deen explizéiert sech doduerch, dass a méi héijen Akommestranchen dach zu Lëtzebuerg vill Steiere bezuelt ginn. Wéi gesot, 2,5% vun de Leit bezuele ronn 37% vun dem Steieropkommes.

Ronn 25.000 Steierzueler, meeschtens Stéit, déi gemeinsam veranlagt ginn, hunn ee steierflichtegt Joresakommes vun iwwer 100.000 Euro, ronn 18.000 Stéit ee versteierbart Akommes vu méi wéi 150.000 Euro, 12.500 Stéit ee versteierbart Akommes vu méi wéi 200.000 Euro a 5.750 Stéit, dovunner 5.000 Stéit reng zu Lëtzebuerg, ee versteierbart Joresakommes vu méi wéi 250.000 Euro.

Iwwert déi leschten 30 Joer gekuckt louch d'Solidaritéitssteier fir Privatpersoune schonns '84 a '85 eng Kéier bei 10%. An den 90er Jore bis 2009 war se fir Privatpersounen onverännert bei 2,5%, ab 2011 jee no Revenu tëscht 4% a 6%, fir elo bei 7% bis 9% jee no Akommes ze leien.

D'Solidaritéitssteier, déi fléisst dem Gesetz no an de Beschäftegungsfong. Dem Beschäftegungsfong seng Dépensë sinn an der rezenter Vergaangenheet besonnesch opgrond vun dem steigende Chômagetaux, mä och vun den Initiativen, fir d'Jugendaarbechtslosegkeet ze bekämpfen, stänneg an d'Luucht gaangen.

Drëttens, d'Solidaritéitssteier gëtt och vun de Betriber bezuelt. Si geet op den 1. Januar 2013 vun haut 5% op elo 7% an d'Luucht. Um Niveau vun de Betriber ass et den héchsten Taux, dee mir zënter 1975 kennen. Hëlt een d'SOPARFIen eraus, da bezuelen zënter 2011 ronn 80% vun de Betriber hei am Land keng Kierperschaftssteier, deemno och keng Solidaritéitssteier. D'Eropsetze vun der Solidaritéitssteier bréngt um Niveau vun de Betriber e Plus vu 36 Millioune Euro pro Joer. Och dës Sue fléissen an de Beschäftegungsfong.

Véiertens, d'Gemengen, déi bezuelen ab 2013 och Solidaritéitssteier, an zwar 2% vun der Gewerbesteier, déi se kréien. Dat ass e Plus vun 12 Millioune Euro pro Joer.

Fënneftens, och bei der sougenannter „Kilometerpauschal", ee waarmt Eisen an der Lëtzebuerger Steierpolitik, gëtt et eng Ännerung. Déi éischt véier Kilometer Distanz tëscht Wunnuert an Aarbechtsplaz gi steierlech net méi a Betruecht gezunn. Dës ware bis elo automatesch an dem Steierbarème matagebaut a sinn och deem zeguttkomm, deen zum Beispill an der Stad wunnt an an der Stad schafft. Am Kloertext heescht dat, dass d'Fahrtkosten, déi ee steierlech ka geltend maachen, an Zukunft ëm véiermol 99 Euro, dat heescht insgesamt 396 Euro, erofgesat ginn. Dës Moossnam bedeit fir de Stat e Plus u Steierrecettë vu 35 Millioune Euro pro Joer.

Sechstens, um Niveau vun de sougenannten „dépenses spéciales", also de Sonderausgaben, gëtt de Montant vun de Scholdzënsen op Konsumkreditter, déi ee steierlech kann ofsetzen, halbéiert. Bis elo waren dat 672 Euro pro Joer pro Persoun an engem Stot. Ab dem nächste Joer wäerten dat nach 336 Euro pro Persoun am Stot sinn. Dës Moossnam eleng bréngt dem Stat ronn 7 Millioune Euro d'Joer méi. Si spillt ab dem nächsten 1. Januar an deemno och op lafende Konsumkreditter.

Opgrond vun den niddrege Scholdzënse muss een dës Reduktioun awer an de richtege Kontext setzen. Ee Stot mat zwee Erwuessenen an zwee Kanner kann d'Scholdzënse vun engem Prêt vu 35.000 Euro, verzënst zu 3,5%, trotz Reduktioun vum Abattement nach integral vun de Steieren ofsetzen.

De Statsrot seet a sengem Avis zum Statsbudget 2013 grad wéi zu dësem Steierpak, dass ee generell sollt steierlech Abattementen iwwerpréiwen op hir Wierkung als Lenkungsinstrument an op d'Auswierkung op déi generell Steierrecetten. Dëst ass effektiv keng onwesentlech Fro. Niewent de Sozialbäiträg kënne besonnesch d'Scholdzënsen op den Immobilien oder fir zum Beispill en Autoskaf, verschidden Assurancen, Bauspueren, Zousazversécherungen, déi ee privat mécht, steierlech geltend gemaach ginn.

Insgesamt ginn iwwert dee Wee vun de Steierabattementen a Sonderausgaben iwwer 1,3 Milliarden Euro pro Joer steierlech begënschtegt. Mat engem duerchschnëttleche Steiersaz vun 20% heescht dat fir de Stat ee Steierausfall pro Joer vu ronn 275 Milliounen Euro. Vun deenen Abattemente profitéiert natierlech just deen, dee Steiere bezilt. Ass dat versteiertlecht Akommes méi héich, ass de Steiergewënn natierlech och méi héich. Een, dee keng Steiere bezilt, huet näischt dovun. Mä och dee Mann oder déi Fra muss eng Autoshaftflicht bezuelen.

De Montant vun den Abattementen ass méierendeels zënter 1990 net méi ugepasst ginn. De finanziellen Impakt fir de Stat geet doduerch natierlech mat der Zäit erof. Eng generell Evaluatioun vun de verschiddene Steierabattementen, wéi vum Statsrot proposéiert an iwwregens och an dem Regierungsprogramm ugeduecht - den Här Lux huet dat gëschter schonns ënnerstrach -, ass deemno méi wéi berechtegt.

Här President, siwente Punkt: Et interesséiert wuel, wat dann all déi Steiermoossnamen elo fir deen Eenzelne konkret ab 2013 ausmaachen. Dozou e puer Zuelen: Bei 35.000 Euro versteierbart Joresakommes, dat heescht zum Beispill ee Jonggesell mat engem Bruttoloun vu ronn 3.500 Euro de Mount, mécht dat ee Plus ab dem 1. Januar 2013 vun 259 Euro méi Steieren aus. Bei 50.000 Euro versteierbart Joresakommes, dat heescht ronn 5.000 Euro Bruttoloun de Mount, mécht et e Plus vun 283 Euro pro Joer an der Steierklass 2, also bei enger Koppel, aus, bei 100.000 Euro versteierbart Joresakommes 1.042 Euro an der Steierklass 1 a 759 Euro an der Steierklass 2.

Mä et geet nach weider: bei 150.000 Euro versteierbart Joresakommes 2.165 Euro an der Steierklass 1 respektiv 1.511 Euro an der Steierklass 2, wou déi zwee Partner schaffen. Bei 200.000 Euro mécht et an der Steierklass 2 da schonns 2.105 Euro aus. Bei 300.000 Euro sinn et der 4.351 a bei 400.000 Euro versteierbart Joresakommes vun engem Stot, wou déi zwee Partner schaffen, dach schonns 6.611 Euro méi Steiere wéi 2012. Breet Schëlleren droen deemno méi.

Op de Mount verrechent maachen all déi Steiermoossnamen no dem dach fundéierten Avis vun der Chambre des Salariés ab dem 1. Januar 2013 folgend Aboussen aus:

An der Steierklass 2, wou déi zwee Partner schaffen, bei 4.500 Euro Bruttoakommes de Mount, do sinn et 28 Euro, bei 8.200 Euro Bruttoakommes de Mount 82 Euro a bei 16.400 Euro Bruttoakommes de Mount 167 Euro.

An der Steierklass 1, nach kuerz, gëtt et folgend Aboussen: 11 Euro de Mount fir de Mindestlounbezéier, 53 Euro de Mount bei engem Bruttoakommes vu 4.100 Euro a 85 Euro bei engem Bruttoloun vun 8.100 Euro. D'Chambre des Salariés zielt dann nach zousätzlech de Verloscht duerch d'Netinflatiounsberengegung vun der Steiertabell derbäi. Dat hunn ech awer bei dëse Rechebeispiller ewechgelooss, well gesetzlech Inflatiounsberengegung hei zu Lëtzebuerg keen Automatismus ass.

Här President, aachte Punkt: Um Niveau vun de Privatpersoune gëtt schliesslech de sougenannte Regime vun den „stock options" ab dem 1. Januar 2013 geännert. Stock options, dat ass vereinfacht gesot ee System, wou de Salarié kann Aktië vu senger Entreprise kafen, an der Regel zu engem verbëllegte Saz.

Am Kontext vun der Steierreform 2002 ass dës Bedeelegung steierlech begënschtegt ginn. Dat hu mir deemools missen aus internationale Kompetitivitéitsgrënn maachen, well dat och an anere Länner de Fall ass. De Sënn vun dëser fiskalescher Begënschtegung ass et, de Salarié u seng Entreprise ze bannen. Dëse System ass awer iwwert d'Joren, fei gesot, liicht entaart!

Secteurweis verfügen (veuillez lire: profitéieren) - nu lauschtert gutt no - Honnerte vu Salariëë vun dësem System, souguer an Entreprisen, wou de Stat selwer Aktionär dran ass. Ee substanziellen Deel vun de Salairen (veuillez lire: Salariéen) hirem Akommes gëtt iwwert dëse Wee en fin de compte mat engem Steiersaz vun oft manner wéi 5% besteiert. Déi dovu profitéieren, dat sinn awer beileiwen net déi Aermst! Ab 2013 ass dofir domadder Schluss.

Am Sënn vu méi Steiergerechtegkeet gëtt de Regime vun de Stock options elo geännert. Dat geschitt net iwwert de Wee vun dësem Gesetz, mä iwwert de Wee vun enger Circulaire vun dem Steierdirekter. Firwat? Mä well de Regime 2002 och duerch esou eng Circulaire vum Steierdirekter agefouert gouf. Mä d'Virgab vum Parlament - an dat soll ënnerstrach ginn - duerch dëse Gesetzesprojet ass kloer: Et gëtt ee Plus vu 50 Milliounen Euro erwaart, sou wéi vun der Regierung an dem Exposé des motifs grad wéi an der Fiche financière vun dem Gesetzesprojet ugefouert. Dës Upassung vum Regime iwwer Circulaire däerft deemno keng reng Kosmetik sinn.

Néngte Punkt: Eng weider Moossnam, fir nei Steierrecetten ze schafen, ass d'Verduebelung vun der Mindeststeier vu 1.500 Euro d'Joer fir d'SOPARFIen, also déi sougenannten „sociétés de participations financières". Ab dem 1. Januar 2013 sinn 3.000 Euro pro SOPARFI fälleg.

D'SOPARFIe si Gesellschaften am Finanzberäich, ronn 34.000 Stéck un der Zuel, déi hei zu Lëtzebuerg sinn. Hir Aktivitéit besteet haaptsächlech doran, Bedeelegungen an anere Gesellschaften ze hunn. An der Regel besteet de Bilan vun dëse Gesellschaften aus méi wéi 90% Finanzaktiva. Bedéngt duerch e favorabele Besteierungssystem bezuelen dës SOPARFIen awer éischter wéineg Steieren. Si schafen awer op der Finanzplaz, dat soll een och soen, direkt oder indirekt munch Aarbechtsplazen.

De Prinzip vun der Mindestbesteierung op de SOPARFIe gouf virun zwee Joer agefouert. De Montant gëtt elo verduebelt, mä domat ass et net genuch:Och aner Gesellschaften, déi keng SOPARFIe sinn, mussen an Zukunft eng Mindeststeier bezuelen. Betraff vun dëser Moossnam sinn net manner wéi 37.000 Gesellschaften.

De Montant vun der Mindeststeier geet vu 500 Euro d'Joer bis zu 20.000 Euro. De Montant geet am Verhältnis zu der Bilanszomm an d'Luucht. 500 Euro sinn ze bezuele bis zu enger Bilanszomm vun 350.000 Euro, 5.000 Euro bis zu enger Bilanszomm vun 10 Milliounen Euro, 15.000 Euro bis zu enger Bilanszomm vu 15.000 Euro (veuillez lire: 15 Milliounen Euro), an 20.000 Euro, wann d'Bilanszomm iwwer 20 Milliounen Euro erausgeet.

D'Verduebelung vun der SOPARFI-Steier an d'Aféierung vun enger Mindeststeier op allen aneren Handelsgesellschafte bréngt zousätzlech 100 Milliounen Euro méi Kierperschaftssteier pro Joer. Dës Mindeststeier ass, wéi hiren Numm et seet, ee Minimum vu Steieren, deen ee muss bezuelen. Si kann deemno net op d'Verméigenssteier imputéiert ginn.

Vun dëser Mindeststeier kënnen och keng Steierbonifikatiounen ofgezu ginn, zum Beispill, wann ee Betrib Investissementer mécht oder Chômeuren astellt respektiv eng Steierbonifikatioun kritt, fir d'Fraisë vu Beruffsausbildung vu senge Mataarbechter ofzedecken. Eenzeg Ausnahm ass déi, wann d'Mindeststeier iwwert déi effektiv Kierperschaftssteier, déi dem Tarif no geschëllt wier, erausgeet. Den Iwwerschoss kann dann op déi nächste Joren als Avance reportéiert ginn.

Eng weider Limitatioun ass och déi bei enger sougenannter „Organschaft", also enger Intégration fiscale. Well d'Mammegesellschaft direkt oder indirekt d'Filiale kontrolléiert, andeems se méi wéi 95% vum Kapital hält, gëtt dës Konsolidéierung prinzipiell steierlech begënschtegt. Dat wäert och am Fall vun der Mindeststeier spillen. Bei de Mammegesellschafte grad wéi bei all Filial gëtt d'Mindeststeier opgehuewen, mä bis zu engem Plaffong vun 20.000 Euro.

Dat ass, vereinfacht erkläert, de Prinzip vun der Mindeststeier, sou wéi en definitiv vun der Finanzkommissioun zréckbehale gouf. D'Mindeststeier ass an engem gewëssene Sënn ee Paradigmewiessel: Ab 2013 bezilt all Handelsgesellschaft zu Lëtzebuerg Steieren.

Dofir hat et och eng Rei vu verfassungsrechtleche Bedenke géintiwwer dem ursprëngleche Regierungstext vun dem Statsrot ginn. De Statsrot huet op enger Rei Punkten opgelëscht, dass dësen Text géint international Duebelbesteierungsofkommessen an EU-Recht verstéisst, an huet dofir och dräi Oppositions formelles gemaach. D'Finanzkommissioun huet d'Textännerungen, wéi vum Statsrot proposéiert, eent zu eent ugeholl.

Mat der definitiver Fassung vun der Mindeststeier maache mir kee Cavalier seul zu Lëtzebuerg. Mir orientéieren eis un der éisträichescher Gesetzgebung, mä de Montant vun der Mindeststeier zu Lëtzebuerg ass méi héich. Am Géigesaz zu Eisträich bezuelen hei am Land d'Entreprisen nämlech och nach Verméigenssteier.

Déi definitiv Fassung vun der Mindeststeier, sou wéi se zur Ofstëmmung virläit, ass och objektiv gekuckt verkraftbar. Et ass een Équiliber tëschent méi Steierrecetten, méi Steiergerechtegkeet an engem weiderhi kompetitive Betribssteiersystem zu Lëtzebuerg. Eng Gesellschaft, déi ee Verméige vun iwwer 20 Milliounen Euro an hirem Bilan stoen huet, déi muss oder misst vill méi och an Zukunft bereet sinn, ee Promille, also een Dausendstel dovunner als Steier ze bezuelen. Am Sënn vun der Previsibilitéit vun der Betribssteierlandschaft - e wichtegt Element vun der Kompetitivitéit - bleift de Prinzip an de Berechnungsmodus vun der Verméigenssteier op de Betriber esou bestoen, wéi en zënter 2002 gutt funktionéiert.

D'Regierung hat eng technesch Adaptatioun an dem ursprëngleche Gesetzestext virgesinn. Opgrond vun dem Statsrot sengem Avis huet d'Finanzkommissioun den Textvirschlag vun dem Conseil d'État och op deem Punkt iwwerholl. Et bleift also bei der Verméigenssteier alles bei deem ale System. Domadder ass weiderhi séchergestallt, dass Betriber, déi hir Eegemëttele konsequent steigeren an iwwert dee Wee hir Investissementer assuréieren, steierlech net benodeelegt sinn.

Zéngte Punkt: D'Steierbonifikatioun fir Investissementer, dat heescht de faméisen Artikel 152bis vun eisem Steiergesetz, gëtt ofgeännert. Genee gesot geet den Taux de bonification op dem sougenannten „investissement global" vun elo 3% op 2% erof. D'Bonifikatioun fir den Investissement global, dat ass déi Bonifikatioun, déi ee Betrib kritt, wann en iwwerhaapt investéiert.

Beim Investissement complémentaire geet den Taux vun der Steierbonifikatioun vun 13% op 12% erof. Den Investissement complémentaire ass vereinfacht gesot dat, wat een investéiert iwwert d'Amortissementer, also d'Ofschreiwungen eraus. De System gëtt also liicht manner favorabel, mä dat bréngt dem Stat awer zousätzlech 20 Milliounen Euro.

Eeleften - an elo komme mer zum Schluss - Punkt: Enn 2006, Här Lux, do war et d'Reform vun der Autossteier. D'Autossteier bréngt dem Stat geschate 67 Milliounen Euro pro Joer. Dat ass eppes méi wéi dat Duebelt vum Joer 2006, also deem Joer virun der Reform. Längerfristeg däerft d'Recette vun der Autossteier awer erëm erofgoen. Firwat? Mä, eisen Automobilspark erneiert sech schnell. D'Leit kafen zu Lëtzebuerg, trotz Kris, méi oft een Auto wéi am Ausland. Déi nei Autoen hu reduzéiert CO_2-Emissiounen, an dat ass och eng gutt Saach.

Et kënnt derbäi, dass de Moment op ronn 25.000 Autoe manner wéi 50 Euro Autossteier pro Joer ze bezuelen ass. Weider - lauschtert gutt no! - 91.000 Dieselautoen, wou d'Autossteier zwar méi wéi 50 Euro d'Joer ass, kréien eng Ermässegung vu 50 Euro, well se e Partikelfilter hunn. Mä all Dieselauto muss hei am Land e Partikelfilter hunn, well soss gëtt en iwwerhaapt net zu Sandweiler ugemellt. Elo gëtt dës Partikelfiltersubventioun gestrach an eng Mindesttax op all Auto vun 30 Euro agefouert. Dat bréngt ee Plus vu ronn sechs Milliounen Euro Steierrecettë pro Joer méi.

Zwielefte Punkt: Den Artikel 125 aus eisem Steiergesetz gëtt ofgeschaaft. Dës Bestëmmung betrëfft d'Inflatiounsberengegung vun der Steiertabell. Wann de Konsumindex ëm méi wéi 3,5% während engem Joer an d'Luucht geet, misst d'Regierung ee Gesetzesprojet déposéieren, fir d'Steiertabell deementspriechend nei auszeriichten. Et ass also keng automatesch Upassung vun der Steiertabell un d'Inflatioun, wéi dat oft dobausse gemengt gëtt. Et ass, dem Text no, nëmmen eng Verflichtung fir d'Regierung, eng Propos ze maachen, déi da vun der Chamber ugeholl gëtt oder, le cas échéant, ofgelehnt gëtt. Aus budgetäre Grënn gëtt dësen Artikel elo gestrach.

Dräizéngte Punkt: D'Volkszählung oder besser gesot, de Recensement fiscal gëtt ofgeschaaft. Déi entspriechend Artikele ginn aus der Abgabenordnung gestrach. Dat ass kee Feeler, kommen dës Bestëmmungen dach aus enger éischter däischterer Zäit fir eist Land.

Fir dat ze verdäitleche ginn ech lech just Lecture vun engem klenge Paragraph, dee mer elo ofschafen: „Die Personenstandsaufnahme erstreckt sich nicht auf diejenigen Angehörigen der Armee und der Polizei", den Texte original war „der Wehrmacht, der Schutzpolizei und des Arbeitsdienstes, die in Mannschaftsräumen militärischer oder polizeilicher Dienstgebäude oder Kriegsfahrzeugen untergebracht sind und keine andere Wohnung haben".

(Interruption)

D'Steier...

Dat schafe mer of, Här Meyers.

Une voix.- Dat hätt scho laang missen ofgeschaaft ginn!

M. Gilles Roth *(CSV), rapporteur.*- Mä ze spéit...

M. Paul-Henri Meyers *(CSV).*- Mir hu jo 60 Joer gebraucht, bis mer dat gemierkt hunn!

M. Gilles Roth *(CSV), rapporteur.*- Ech brauch elo nach zwou Minutten, da si mer fäerdeg.

D'Steierkaarte ginn ab 2013 direkt vun der Steierverwaltung elo erstallt. Fir d'Gemenge bedeit dat eng Aarbechts- a Käschtenentlaaschtung, fir d'Steierverwaltung natierlech e Plus un Aarbechtsopwand.

De Gesetzesprojet gesäit och um Niveau vun der TVA eng kuerz Ännerung vir, um sougenannten „régime de franchise". Wat heescht dat? An Zukunft kënne Steierflichteger, déi e Chiffre d'affaires hu vu manner wéi

25.000 Euro, eng vereinfacht TVA-Deklaratioun maachen, respektiv kënne si vun der Flicht, eng Deklaratioun ze maachen, ganz entbonne ginn. Si däerfen natierlech dann och keng TVA verrechnen a mussen dat op der Rechnung preziséieren.

Bis elo louch de Plaffong vun dem Régime de franchise bei 10.000 Euro. Aus Grënn vun administrativer Vereinfachung gëtt de Plaffong elo op 25.000 Euro an d'Luucht gesat, an dovunner profitéieren haaptsächlech ronn 3.200 kleng Entreprisen. De Steierausfall ass dobäi minime.

Nach kuerz zum bëllegen Akt: Eng technesch Upassung gëtt et um Niveau vun dem Steierkredit. Leit, déi am sougenannten „Espace économique européen" wunnen, dat heescht d'Europäesch Unioun plus Island, Norwegen a Liechtenstein, kënnen an Zukunft vun dem bëllegen Akt hei zu Lëtzebuerg profitéieren, wa se eng Wunneng kafen, an dat - dat ass nei - schonns am Moment, wou se de Kafakt ënnerschreiwen. Bis elo kruten déi Leit, déi net am Land Résident waren, zum Beispill zu Metz gewunnt hunn, d'Enregistrementskäschten eréischt erëm, wa se eng Demande dofir gemaach hunn a wa se den Immeuble bewunnt hunn oder verlount haten.

Mir maachen dës Upassung, fir net eng Diskriminatioun vu Bréissel (veuillez lire: virgeworf) ze kréien. Dës Upassung ass awer käschtenneutral.

Dee leschte Punkt ass schliesslech deen, dass déi steierlech Vergënschtegung vun dem superreduzéierten TVA-Saz vun 3% beim Bau oder der Renovéierung vu Wunnenge bis zu engem maximale Plaffong vun elo nach 50.000 Euro spillt. An de Joren 2009 bis 2012 waren dat nach 60.000 Euro. Deemno ass de Plaffong ëm 10.000 Euro erofgaangen. Wat heescht dat dann elo konkret? Mä, dass ee bei engem Hausbau an Zukunft nach bis zu engem Präis vu ronn 420.000 Euro den niddregen Taux vun 3% TVA applizéiert kritt. Bis elo war dat bis zu engem Präis vu ronn 500.000 Euro de Fall. Dës Änderung geschitt awer net iwwert dëse Gesetzesprojet, mä duerch e Règlement grand-ducal.

Här President, dat waren, zum Deel méi praktesch erkläert, déi Haaptmoossname vum Steierpak, esou wéi se der Chamber muer zum Vote virleien. Si sollen den 1. Januar 2013 a Kraaft trieden, mat Ausnahm vun der Ëmännerung bei der Autossteier, déi ab dem 1. Februar 2013 spillt.

(Interruption)

Fir de Rescht, Här Bettel, verweisen ech op mäi schréftleche Rapport, fir deen d'Finanzkommissioun majoritär de leschte Freideg hiren Accord ginn huet, an ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Rapporteur. D'Diskussiounen iwwert de Projet de loi si muer zesumme mat den Diskussiounen iwwert de Budgetsrapport.

Da komme mer elo zum Exposé vum Här Finanzminister Luc Frieden iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2013. Ech wollt Iech hei nach eng Kéier drop hiweisen, datt dësen Exposé an d'Gebäerdesprooch iwwersat gëtt, a wollt och den Här Minister bieden, e bësselche méi lues ze schwätzen.

Här Minister, Dir hutt d'Wuert.

2. 6500 Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2013

Exposé

M. Luc Frieden, *Ministre des Finances*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären Deputéiert, Madame, Dir Häre Ministeren, ech géif fir d'Eischt gären dem Budgetsrapporteur, dem Här Lucien Lux, Merci soe fir déi vill Aarbecht, déi mer an deene leschte Wochen a Méint a senger Qualitéit als Budgetsrapporteur zesumme gemaach hunn. Eng ganz Rei vun deenen Iddien, déi an dem schréftlechen a mëndleche Rapport zum Budget waren, sinn Iddien, déi derwäert sinn, datt een driwwer diskutéiert - net nëmmen haut, mä och an deene Méint, déi elo kommen - an deem Kontext vum Redressement vun de Statsfinanzen. Duerfir e grousse Merci an Unerkennung fir déi Aarbecht, déi hien a seng Équipe an och déi aner Kolleegen an der Finanzkommissioun ënnert dem President Michel Wolter gemaach hunn.

Och e Merci géif ech gären hei un de Rapporteur vum Projet de loi iwwert d'Steierupassungen, den Här Gilles Roth, ginn. Hien huet dat de Moien op eng technesch einwandfrei Aart a Weis erkläert, wat mir évitéiert, op eng ganz Rei vun deenen Detailer nach eng Kéier anzegoen. Mä dat gehéiert zu där Budgetsdebatt, an duerfir, mengen ech, war et gutt a richteg, datt mer domadder de Moien hei ugefaangen hunn.

Här President, verschidde Leit, och heibannen, waren e bëssen erstaunt, datt de Budget an zwou Etappen erstallt ginn ass an datt ech de Budget net mat grousser Begeeschterung virgestallt hunn. Och e Finanzminister muss d'Recht hunn ze weisen, datt en a Krisenzäite besuergt ass iwwert d'wirtschaftlech an ekonomesch Situatioun. Och e Finanzminister muss d'Recht hunn, Emotiounen ze weisen. An ech soen lech et, léif Kolleeginnen a Kolleegen, den Defizit reduzéieren ass eng enorm schwiereg Aufgab - einfach, wann ee se eleng mécht, schwiereg, wann ee se an engem Grupp vu Leit mécht!

Déi, déi mech kennen, wëssen, datt ee mech net brauch zu enger Defizitreduzéierung ze drécken. Besonnesch net dann, wann een den Defizit reduzéiert duerch strukturell Dépensëreduktiounen. Mä an enger Gesellschaft, an de Parteien, am Parlament gëtt et vill Meenungen iwwert d'Moossnamen, ob, wéi vill a wéi een den Defizit ka reduzéieren.

Datt ech mech net selwer an all deene Meenungen erëmfannen, ass dat Normaalst vun der Welt. D'Aufgab vun der Politik, och vum Finanzminister ass et, aus deene Gespréicher Kompromësser mat an de Budget afléissen ze loossen. Dat ass geschitt. An duerfir mengen ech, datt dat Ganzt en fait, och wann ech dat zréckkucken, eppes ganz Positives hat: Well souwuel heibanne wéi am Land, an dat hunn ech och a ville Bréiwer gemierkt, déi d'Leit mer geschéckt hunn, ass e richtegen Débat iwwert d'Situation économique an déi finanziell Situatioun vum Land entstanen. Déi Debatt ass noutwendeg. Déi Debatt ass grad an dësen Zäiten nëtzlech fir d'Zukunft vun de Statsfinanzen, net nëmme fir de Budget 2013, mä virun allem och fir déi Joren duerno.

Duerfir géif ech och gären haut a mengen Ausféierungen zum Budget natierlech iwwert de Budget 2013 schwätzen, mä an engem zweeten Deel och doriwwer, wéi déi Evolutioun hei zu Lëtzebuerg an an Europa wäert weidergoen.

Jo, Lëtzebuerg an Europa sti virun enormen Erausfuerderungen an en fait fundamentale Richtungsentscheedungen! Zënter fënnef Joer - dat ass laang - schleeft Europa sech duerch dës Kris, an ech géif soen, et si Krisen: Finanzkris, Wirtschaftskris, Währungskris, mat Aspekter vu sozialer Kris. An de Budget 2013, och iwwregens d'Konten 2012, kann een net lassgeléist gesi vun där schwiereger ekonomescher Situatioun. Dat ass en fait keng ekonomesch Situatioun wéi eng aner an déi Kris ass net muer de Moien eriwwer!

Et ass eng fundamental Afrostellung vu villem, wat mer an Europa bis elo haten. D'Amerikaner nennen dat en „turning point". Ech géif soen, et ass eng Zort Rond-point, an deem mer dréien a wou ee muss déi richteg Ausfahrt fannen.

Dat ass eng Debatt jo net nëmmen hei zu Lëtzebuerg, well iwwerall an Europa gesi mer, datt mer héich Scholden hunn, en héijen Defizit, bal kee Wuesstum an e vill ze vill héije Chômage.

Wuesstum an Aarbechtsplaze schafen, ouni Scholden an Defizit ze maachen, dat ass am Fong den Défi, dee mer an Europa an zu Lëtzebuerg hunn. An deen ass selbstverständlech net einfach an dee kann een net vun haut op muer ëmsetzen. An Dir gesitt, och an deene Länner, wou nëmme vu Wuesstum geschwat ginn ass, wou ee gemengt huet, et kéint een op d'Spuere verzichten, hu mer, soubal déi Leit Regierungsverantwortung iwwerholl hunn, gesinn, datt se op d'Realitéit vum Terrain erëmkomm sinn. Et kann ee kee Wuesstum hunn, wann een net gesond Statsfinanzen huet. An et sinn eben deen Équiliber an déi Zilrichtung, déi mer zesumme musse fannen.

D'Weltwirtschaftssituatioun ass alles aneschteres wéi roseg. An der Eurozon wäerte mer d'nächst Joer kaum Wuesstum hunn. Mir hunn eng ganz Rei Moossname geholl, déi hu mer jo och heibannen diskutéiert, fir d'Eurozon ze stabiliséieren, mä dat brauch laang Zäit, ier dat seng ekonomesch Friichten dréit. Och déi Strukturreformen, déi an enger Rei vu Länner gemaach ginn, droe jo net vun haut op muer hir Friichten. Duerfir wäert d'Wuesstum leider ganz niddreg bleiwen. An dat huet natierlech fir e Land wéi eist, mat enger oppener Ekonomie, en Impakt och op eis.

Amerika, Japan, do ass lues a lues e Wuesstum festzestellen, woubäi an Amerika d'politesch Léisung vum Budgetsproblem, deemno wéi déi gemaach gëtt, och eng Inzidenz wäert hunn op d'ekonomesch Entwécklung. Et kann een nëmmen hoffen, datt do e Kompromëss schnell fonnt gëtt.

An dann, ganz anescht gesäit et aus an deene sougenannten „emerging market economies", enger Rei Länner, wou d'Ekonomie schnell wiisst: Asien mat China, Türkei, Mëttleren Orient, Deeler vu Latäinamerika. Den Défi fir eis ass am Fong, eng Ubannung ze fannen un dee méi schnelle Wuesstum vun deenen doten dynameschen Ekonomien.

Also, d'Perspektiven - op d'mannst an eise Regiounen - si schwaach an et bleiwe vill negativ Risquen, iwwert déi een net kann einfach ewechgoen.

Wann ech dat ënnerschiddlecht Bild vun der Welt do molen, dann ass et interessant festzestellen, datt aus enger kierzlecher Etüd vun der OCDE iwwert d'Zeenarië vun der Weltekonomie bis 2060 och ganz kloer ervirgeet, datt de Mouvement vum Wuelstand an der Welt, wou de Centre de gravité haut an Europa an Amerika ass, sech zu deenen dynameschen neie Maartekonomien ausserhalb vun eisem Kontinent an ausserhalb vun Amerika wäert bewegen.

Alles dat musse mir an eisen Iwwerleeunge mat am Kapp behalen. Et ass also net nëmmen eng momentan Kris oder en „turning point", mä et sinn och Reflexiounen, déi mer méi generell mussen iwwer eis Ekonomie an eise Modell maachen.

Natierlech ass vis-à-vis vun deem Constat do d'Léisung net, fir d'Knëppele bei d'Tromm ze geheien, mä mir musse mat ambitiéise Reformen an enger Budgetskonsolidéierung op de Pad vum Wuesstum zréckkommen a weltwäit Ongläichheete kënne verhënneren.

Mir musse mëttel- a laangfristeg an Europa an heiheem kucken: Wéi kënne mer konkurrenzfäeg bleiwen, fir de Chômage erofzekréien? Well nëmme konkurrenzfäeg Betriber schafen Aarbechtsplazen.

Wéi kënne mer sozial Ongläichheeten esou kleng wéi néideg halen? Virun allem geet et drëm, Extremer vun Aarmut a Räichtum ze évitéieren.

Wéi kënne mer dee Wuesstum maachen, ouni datt mer dobäi d'Ëmwelt ze vill schiedegen?

A wéi kënne mer eis a wéi musse mer eis institutionell opstellen, fir datt mer schnell an effikass kënnen entscheeden? Och dat ass e groussen Défi an Europa an zu Lëtzebuerg, well oft geet et op béide Plazen ze lues an enger schnell ännerender Welt.

Ech mengen, datt et net onméiglech ass, eng Rei vun deene Reformen ze maachen. Eng Rei Länner an Europa, déi sougenannte Problemlänner, déi Hëllef kréien aus den europäesche Rettungsschiermer, hunn ënner dramateschen Ëmstänn gewisen, wéi Strukturreformen en fait zu neiem Wuesstum kënne féieren. Irland ass do vläicht e Beispill, wat am nooste bei der Situatioun vun eisem Land ass. D'Iren hunn eng ganz Rei Reforme misse maachen an engem ganz schlëmme Moment, déi elo erëm Vertraue schafen an déi, hoffe mer fir si a fir eis, zu Wuesstum erëm kënne féieren.

D'Budgetssituatioun, d'ekonomesch Situatioun zu Lëtzebuerg fir 2013, wéi gesot, muss een an deem europäeschen an internationale Kader gesinn. Ech géif duerfir gären nach eng Kéier rappeléieren, wou mer fir de Moment an eise Wirtschaftsprognose stinn.

2011 si mer ëm ronn 1,5% gewuess, 2012 wäerte mer 0,5% wuessen an '13 - mengt de Statec - ronderëm 1%. Erënnert Iech drun, datt mer fréier Wuesstumsraten hate vu 4%, 5%, 6%. Mir sinn also elo e puer Joer hannerteneen an enger Situatioun, wou mer nëmme minimal wuessen.

Den Emploi wiisst nach, och de Budgetsrapporteur ass dorobber gëschter agaangen, 2012 vläicht eppes ëm 2%, 2013 ëm 1,3%. Nach, mengen ech, musse mer verfeinert Analyse maachen, wou dee Wuesstum entsteet, sou datt mer dann och kënnen d'Leit, déi aus der Schoul kommen, op déi Plazen orientéieren, respektiv musse mer och kucken, wéi eng ekonomesch Effeten déi Secteuren hunn, wou déi Plazen do geschafe ginn. An de Chômage bleift leider an Europa an heiheem héich, mat eppes ronderëm 6% bis 6,5%.

De Budget 2013, an och dat huet den Här Lux gëschter hei gesot, ass e Budget, dee sech am europäesche Kontext weise léisst. Mir respektéieren déi Haaptkritäre vun der Wirtschafts- a Währungsuniouns. An trotzdeem gesäit een - a grad och am Kont fir 2012 - déi enorm Konsequenze vun der Kris. Och wann een haut nach net genee weess, wéi den Exercice 2012 ofschléisst, da stelle mer dach fest, datt mer beim Zentralstat wäerten en Defizit tëschent enger an 1,5 Milliarden hunn. A bei de gesamtöffentleche Finanzen - also Stat, Gemengen a Sécurité sociale - wäert deen Defizit bei eppes 800 Millioune leien.

D'nächst Joer, wéi gesot, kréie mer deen Defizit duerch eng Rei Moossname reduzéiert. Dee Budget, deen also virläit haut a muer zur Diskussioun an Ofstëmmung, schléisst of mat engem Defizit bei de gesamtöffentleche Finanze vun 380 Milliounen Euro a bei dem Zentralstat vun enger Milliard ronn Defizit.

Wat ass geschitt 2012? Mä et ass e ganz kloren Effet vun der wirtschaftlecher Situatioun. D'Recettë klamme manner schnell. Mir wäerten eng 200 bis 300 Millioune manner erakréien, an zugläich lafen eis Dépensen awer weider. An déi Differenz erkläert den Defizit. Et ass also och dorunner, wou mer musse schaffen, wëssend, datt eist Land an der Kris weider awer eng ganz Rei Obligatiounen ze erfëllen huet.

Interessant ass awer, wann ech de Budget '13 kucken, datt mer et fäerdegbruecht hunn, datt d'Dépensen net schnell wuessen. D'Dépensë par rapport zu de Previsioune vum Kont '12 wuessen nëmmen ëm 1,3%, a par rapport zum Budget vum leschte Joer ëm 3%. Dat ass manner wéi déi nei européesch Norm, déi mer vum nächste Joer u musse respektéieren - déi muss een och elo scho respektéieren, mä vum nächste Joer un ass et e bindend rechtlecht Instrument -, well déi européesch Norm géif am Fong 3,65% ausmaachen. Mir sinn also do drënner an dat ass och gutt, well mer jo en Defizit ze géréieren hunn.

Wann eise Budget op der Dépensësäit esou héich ass, dann ass dat eigentlech aus zwee Grënn: engersäits well mer vill Dépensen hunn, déi un der Zuel vun de Leit an eisem Land hänken. Wann et méi Kanner gëtt, déi a Crèchen an a Schoule ginn, wann et méi Leit gëtt, déi am Chômage sinn, dann huet dat selbstverständlech eng Inzidenz op d'Statsfinanzen.

An déi zweet Ursaach ass, datt de Stat villes mécht am ekonomeschen an am soziale Beräich, wat de Leit an de Betriber hei am Land zeguttkënnt, an datt de Cumul vun deenen dote Saachen derzou féiert, datt mer héich Ausgaben hunn: an Héicht vu 14 Milliarden, 14,1 Milliarde bei der Administration centrale d'nächst Joer.

De Budget, an dat wëll ech och hei nach soen, well heiansdo gemengt gëtt, de Finanzminister géif do reng d'Chiffere kucken - dat ass weder hei am Land richteg nach am Ausland -, mä et ass och keng Onéier fir e Finanzminister, d'Chifferen ze kucken, mä och dee weess, wéi all d'Kolleegen an der Regierung, datt hannert deene Chifferen Ziler a Mënsche stinn, de Budget also mécht jo ganz villes, fir datt et hei am Land de Mënsche materiell gutt geet, datt sech eist Land weiderentwéckelt, datt eis Infrastrukture gutt sinn. E mécht vill fir d'Solidaritéit, e mécht vill fir d'wirtschaftlech Zukunft, e mécht vill fir d'Familljen, e mécht vill fir d'Grondaufgabe vum Stat.

Ech géif gären hei op e puer esou Aspekter, e puer esou Akzenter zréckkommen. Bei der Solidaritéit huelen ech zwou gréisser Dépensen:

De Fonds pour l'Emploi - natierlech belaascht duerch déi schwiereg ekonomesch Situatioun - gëtt d'nächst Joer eng ronn 650 Milliounen Euro aus. Dat ass Solidaritéit mat deenen, déi hir Schaff verluer hunn, oder Ënnerstëtzung vun deenen notamment am Chômage partiel, wou mer wëlle kucken, datt de Betrib se an enger schwiereger ekonomescher Situatioun kann halen.

D'Assurance dépendance: Déi Dépensen, déi klammen, well et méi eeler Leit an der Gesellschaft gëtt, déi op d'Hëllef vu baussen ugewise sinn. An duerfir wuessen eis Dépensen am Budget op 220 Millioune ronn.

Mir wëllen, datt et eng Gesellschaft gëtt, wou d'Kanner betreit ginn, fir déi Leit, déi dat wënschen. D'Kannerbetreiung, wat en Akzent vum Budget ass, war a bleift, ass d'nächst Joer op 290 Milliounen Euro, souwuel Investissementer wéi Fonctionnementskäschten. Dat si ganz vill Suen. Doduerch entstinn 8.000 zousätzlech Plazen, déi wichteg si fir eng ganz Rei Familljen, fir d'Kombinatioun vu Beruff a Famill matenee kënnen ze verbannen.

Mir wëllen, datt d'öffentlech Fuerschung op engem héijen Niveau bleift, well vun der Fuerschung gesäit een net haut direkt den Effet, mä et gesäit een en an der wirtschaftlecher Entwécklung an e puer Joer. D'öffentlech Fuerschung wiisst op 270 Milliounen Euro. Dat sinn 0,6% vun eisem Bruttoinlandsprodukt. An ech soen lech, viru fënnef Joer - dat ass jo nach net ganz laang hier - war se bei 0,3%. Dat heescht, mir investéieren do, wou mer hoffen, datt duerch e puer gescheit Leit, déi mer ënnerstëtzen, enges Daags nei Iddien entstinn, déi zu neien Aarbechtsplaze kënne féieren.

Mir mussen d'Land weiderentwéckelen an duerfir ass et och noutwendeg, datt mer héich